

E9 - Second Remodel-poi?!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] O

Excuse me.

[00:04] O

This is our estimate of
the state of the enemy

[00:06] ---

Abyssal force, based on
yesterday's operation.

[00:11] O

Next is the total strength
of our current force,

[00:13] ---

including the main fleet, which
arrived on the island earlier.

[00:16] M

Wow.

[00:18] N

Overwhelming.

[00:20] O

Yes.

[00:21] O

Given these factors, if we were
to attempt Operation MO now,

[00:25] O

our simulations show an over
80 percent chance of victory.

[00:29] M

I guess that's why we brought
the main force here.

[00:33] N

We're doing it because

[00:35] ---

we need to be sure to
take out MO this time,

[00:37] N

and execute Operation FS, the next plan to split the enemy bases.

[00:41] N

That's probably why the admiral gathered the main fleet here.

[00:46] O

When will the operation commence?

[00:49] M

It's ill-advised to leave the rest

[00:51] ---

of the battlefronts largely undefended because the main fleet is here.

[00:54] M

We should finish as fast as we can.

[00:57] M

I'll speak to the admiral and we'll decide.

[00:59] O

Yes, ma'am.

[01:01] N

Who's there?

[01:03] H

Um, Yuudachi-chan is...

[01:06] N

What is it?

[01:19] M

Wow...

[01:21] M

Khorosho.

[01:25] Y

Poi...

[01:26] F

Are you okay, Yuudachi-chan?

[01:28] F

Does it hurt?

[01:30] Y

I feel fine, but it looks like I've got a little fever.

[01:35] F

What's happened to her?

[01:37] M

Could it be...

[01:38] M

Love?

[01:41] I

Or maybe bad fuel?

[01:44] Ak

Be careful!

[01:45] Ak

She might explode!

[01:50] I

Ikazuchi-chan, please do something!

[01:53] Ik

Leave it to me!

[01:55] Ik

Um...

[02:01] Sh

Is that all?

[02:02] Ik

Shut up!

[02:04] N

What's going on?

[02:05] F

Nagato-san...

[02:09] F

This is...

[02:11] F

Yuudachi, come to the factory, now.

[02:14] Y

Poi...

SIGN Kantai Collection

SIGN Second Remodel-poi?!

[03:52] F

Will Yuudachi-chan be okay?

[03:55] M

She didn't look like she was in pain.

[03:58] F

But, if she went into the factory,

[04:00] ---

something must've happened.

[04:03] F

Ashigara-san!

[04:05] A

Yuudachi-chan?

[04:06] M

Yes.

[04:07] A

Hmm...

[04:08] A

You can come in if you like.

[04:20] F

Where is Yuudachi-chan?

[04:25] M

Yuudachi-chan?

[04:30] K

I haven't fired them,
so I think they're okay...

[04:33] O

That's why you need to be
sure you're maintaining them.

[04:37] O

Okay, now the other.

[04:38] K

These are pretty big, though, huh?

[04:41] K

I liked the old ones just fine.

[04:45] O

You're wonderful either way, Kitakami-san.

[04:47] K

Then, I'll tune up yours, Ooicchi.

[04:51] O

You will, Kitakami-san?

[04:53] K

Okay, let me see your legs.

[04:55] O

My legs?

[04:57] O

W-Wait a second!

[04:59] O

They're clean, aren't they?

[05:02] O

If they're too fat, Kitakami-san
will think I've gained weight...

[05:07] O

What is it?

[05:09] F

Nothing!

[05:11] F

That scared me.

[05:13] M

Maybe she's over here?

[05:21] Y

And here, and here...

[05:27] Y

And then...

[05:33] K

Admiral!

[05:34] K

My ears... my ears are ticklish!

[05:42] F

This is the factory, right?

[05:44] M

It's a little hot in here,

[05:45] ---

so everybody's just a bit
light-headed, I'm sure.

[05:49] Y

Poi! Poi!

[05:55] Both

Yuudachi-chan?

[06:07] Both

Sorry!

[06:09] Y

Fubuki-chan! Mutsuki-chan!

[06:16] F

Um...

[06:17] M

I thought Yuudachi-chan was just here...

[06:19] Y

Poi!

[06:23] M

Could you be...

[06:25] F

Yuudachi-chan's big sister?

[06:27] M

No! Yuudachi-chan's sister
ship is Shiratsuyu-chan...

[06:30] Y

No!

[06:32] Y

Yuudachi is Yuudachi!

[06:38] F

Yuudachi was remodeled?

[06:44] Y

So many targets to choose from!

[06:46] I

You're really cute!

[06:48] Ak

This is a lady!

[06:49] Ak

This is a real lady!

[06:51] H

What equipment do you have?

[06:52] Y

A 12.7 centimeter Twin
Mount Type-B Kai 2, I think...

[06:58] M

I asked Tone-san, and she said

[07:00] ---

her firepower is much greater than a standard destroyer.

[07:02] Y

Seems like it, but I still don't really know.

[07:06] M

You don't?

[07:07] Sh

Did your personality change a bit?

[07:10] F

Major remodels are amazing, aren't they?

[07:13] F

You look totally different.

[07:16] F

Your legs are so much longer...

[07:19] F

And you're so much taller!

[07:26] Sh

Is it bothering you?

[07:28] F

Is what?

[07:29] Sh

I'm kind of surprised.

[07:32] Sh

I thought you would be first.

[07:35] F

Me?

[07:36] Sh

You're the only destroyer who's also a flagship, right?

[07:42] F

I see...

[07:43] Ik

Hey, can I touch you?

[07:45] Ak

You've turned into a real lady, haven't you?

[07:47] I

I want to touch you, too!

[07:51] Y

A major remodel?

[07:54] F

Yes... how can I get one?

[07:57] Y

Well, I've never had one, so I don't really know,

[08:02] Y

but normally, you need a lot of combat experience and a high level of skill.

[08:09] F

My skill level, huh?

[08:12] Y

Is something wrong?

[08:15] F

Nothing.

[08:17] F

Just...

[08:18] A

You're a flagship, so why aren't you getting a remodel?

[08:24] F

Akagi-senpai!

[08:25] A

That's what people asked you, right?

[08:28] F

No... Well...

[08:31] A

I see... come to think of it,

[08:33] ---

you're the flagship of the Mobile Unit Five.

[08:38] F

That's true, but...

[08:40] A

Training changes based on the situation and how you're practicing.

[08:44] A

And each ship has different requirements for a remodel.

[08:49] A

There's no point in worrying about it.

[08:51] F

Right?

[08:52] F

And our goal is to defeat the Abyssals and take back the seas, isn't it?

[08:59] A

That's right.

[09:01] A

Hast thou exerted all possible efforts?

[09:04] F

Fubuki-san, you're doing your best.

[09:07] F

If you keep at it, it'll pay off, I think.

[09:11] A

Akagi-senpai...

[09:14] A

Keep up the good work.

[09:17] F

Yes!

[09:20] F

She patted my head! She patted my head!

[09:23] F

She patted my head!

[09:26] F

Akagi-senpai patted me on the head!

[09:29] F

She praised me!

[09:32] M

Really?

[09:33] F

Yeah! She said, "Keep up the good work."

[09:36] F

Oh, what should I do?

[09:39] F

Special-Type Destroyer Fubuki is very happy!

[09:42] M

I'm glad.

[09:44] F

I know!

[09:45] F

When I take a bath today I'm
not going to wash my hair!

[09:49] M

What? No, you need to wash it!

[09:52] F

But she patted my head,

[09:54] F

and if I wash it, it'll go away!

[09:56] M

Just have her pat you on the head again!

[10:00] F

Again?

[10:02] F

One more time, you mean?

[10:03] M

Y-Yeah!

[10:05] M

I'm sure if you keep working hard, she will!

[10:07] F

Okay!

[10:11] M

Where are you going?

[10:12] F

I'm going to go running for a bit!

[10:14] F

Hast thou exerted all possible efforts?

[10:17] M

Bye.

[10:24] F

Going for a walk, Yuudachi-chan?

[10:26] Y

No, I was testing my firepower.

[10:30] Y

I'm tired.

[10:32] F

I see.

[10:33] F

You must've been working hard.

[10:36] F

Okay, I'm going running for a bit.

[10:38] A

Fubuki. Yuudachi.

[10:40] A

Secretary Ship Nagato wants to see you.

[10:44] N

Sorry to call you here this late.

[10:46] F

No, I was still doing some training.

[10:50] Y

I'm sleepy...

[10:54] F

Hey, Yuudachi-chan...

[10:56] M

Shouldn't we just talk to them tomorrow?

[10:59] F

No, we can't have them
hearing about this elsewhere.

[11:03] F

It would be better to tell them quickly.

[11:06] F

Quickly?

[11:07] M

The admiral just issued orders for you both.

[11:11] M

First, Destroyer Yuudachi.

[11:14] ---

Poi?

[11:16] ---

You'll be transferring to Carrier
Group One in the morning.

[11:21] Y

What? Me?

[11:23] N

Yeah.

[11:24] N

The admiral requested that I ask you.

[11:28] Y

Poi...

[11:29] Y

But, am I really good enough?

[11:32] Y

Oh, wow... I'm part of the main fleet, now!

[11:36] F

Congratulations.

[11:37] N

The battles are only going to

[11:39] ---

get tougher as we proceed to Operation FS.

[11:43] N

Make sure you're always ready to go.

[11:46] Y

Yes!

[11:47] Y

I'll give those Abyssals a nightmare!

[11:54] N

Now, Destroyer Fubuki...

[11:57] F

Y-Yes?

[12:04] Y

The admiral ordered Fubuki-chan
to go back to the Naval District.

[12:09] Y

Mobile Unit Five was disbanded,
and she's not a flagship anymore.

[12:15] M

Why is Fubuki-chan...

[12:31] M

Fubuki-chan!

[12:35] F

What's wrong, Mutsuki-chan?

[12:39] M

I heard you're going back
to the Naval District.

[12:42] F

Yeah.

[12:43] F

I guess I must have screwed

up without realizing it.

[12:48] M

That's not true!

[12:49] M

You did great in that last battle!

[12:52] M

Everybody said you were amazing!

[12:57] F

Thanks...

[12:58] M

I mean it!

[13:00] ---

I really thought you were amazing!

[13:02] M

I thought I needed to learn
from your courage and effort!

[13:08] F

But the commander said to go back.

[13:12] F

He said I don't have to stay here
and fight with everyone else.

[13:17] M

That's...

[13:18] F

Oh, right.

[13:19] F

I was going to go running.

[13:24] M

Fubuki-chan...

[13:50] F

The commander...

[13:58] F

The commander...

[14:02] K

Hey, Bucky!

[14:04] K

Are you okay?

[14:14] K

No! Bucky!

[14:16] K

Did it hurt that bad?

[14:18] F

Kongou-san!

[14:23] K

Something happened, huh?

[14:37] Hi

Kongou-nee—

[14:45] Hi

Hiei!

[14:47] K

Shh! Quiet, please.

[14:50] K

Okay?

[14:55] K

I see... so that was it.

[14:59] K

I'm sure the admiral has a good reason, though.

[15:03] K

There's no way he doesn't know
how hard Bucky's working.

[15:07] Hi

You're right.

[15:08] Hi

You're so smart, Onee-sama.

[15:11] M

Hang in there, Fubuki-chan.

[15:32] F

Wait... wait...

[15:34] F

Senpai... Akagi-senpai!

[15:39] Y

Poi!

[15:51] F

Wait!

[16:07] F

I shouldn't be having dreams like that.

[16:27] F

I've been working pretty hard, too.

[16:38] F

Yuudachi-chan?

[16:43] Y

I'll fight with a hammock
for a sail if I have to!

[16:55] J

You've gotten better.

[16:56] Y

Really?

[16:58] J

One more time.

[16:59] J

Try to do it a little faster.

[17:02] Y

Okay!

[17:07] S

A long time before we came here...

[17:10] F

Sendai-san?

[17:12] S

Around the time a special-type
destroyer became

[17:14] ---

the flagship of the Fifth Mobile Unit,

[17:16] S

that girl said she wanted to get better,

[17:18] ---

and started training in the mornings.

[17:21] F

Yuudachi-chan did?

[17:23] Y

She said she saw how hard
that destroyer was working,

[17:25] ---

and decided she had to work hard, too.

[17:29] Y

She said that as a fellow destroyer,
she couldn't forget her torpedo girl soul...

[17:35] F

A torpedo girl's soul...

[17:39] F

I'm so stupid.

[17:44] F

Everybody's doing their best.

[17:46] F

Every single one of us is doing their best.

[17:48] F

For themselves...

[17:50] F

For everyone else...

[17:56] F

Hey!

[17:58] F

Hey!

[18:01] F

Hey!

[18:03] F

Hey!

[18:05] F

Hey!

[18:09] Y

Poi!

[18:15] N

Souryuu and Hiryyu will follow you to the Naval District.

[18:18] N

I want you to go ahead and provide escort and recon.

[18:21] All

Okay!

[18:23] F

Is it really okay for you to come with me?

[18:26] M

Yeah.

[18:27] Mo

You really do love Fubuki-chan, don't you, Mutsuki-chan?

[18:30] Mo

You must, to volunteer for this.

[18:34] F

Mogami-san, you were in the same fleet as Mutsuki-chan, weren't you?

[18:38] F

Thanks for coming with me.

[18:40] M

No problem.

[18:42] S

Okay, we're counting on you guys.

[18:44] All

Okay!

[18:54] M

Looks like she'll be fine.

[18:56] N

Yeah.

[18:57] O

Secretary Ship Nagato.

[18:59] O

A message from the admiral.

[19:04] N

It's canceled?

[19:05] N

You're sure?

[19:07] O

Yes.

[19:07] O

The attack on MO is canceled, and we're

[19:09] ---

to return to the Naval District.

[19:11] M

Nagato...

[19:12] N

I know.

[19:13] N

But, please advise the admiral once more

[19:16] ---

that we could take MO right now.

[19:19] O

Understood.

[19:41] Mo

Signal on AA radar!

[19:42] Mo

What?

[19:50] M

No! It won't make it!

[19:53] Mo

We're almost to the Naval District.

[19:55] Mo

I can't believe the enemy's so close...

[19:58] F

Mogami-san, send a message to
the Naval District and Truk Island.

[20:01] ---

Yes.

[20:02] M

Look, you guys!

[20:06] All

The Naval District?!

[20:09] N

What?!

[20:10] O

Yes.

[20:11] O

It was bombed at 1215 hours.

[20:15] N

They broke through our weakened lines...

[20:18] N

I had no idea an Abyssal
carrier group could do that...

[20:23] N

Is this why the admiral
wanted us to come back?

[20:37] Mo

We need to survey the damage, first.

[20:38] Mo

I'll go this way.

[20:40] Mo

You two, over there!

[20:41] ---

Yes!

[20:46] F

Mamiya-san!

[20:47] Ma

You guys!

[20:49] Ma

You're back.

[20:51] Both

Yeah.

[20:52] Ma

Where is everybody?

[20:53] Mo

They're safe.

[20:54] Mo

It was close, but the admiral
got them all out of here.

[20:58] ---

Thank goodness.

[21:00] F

Where's the commander?

[21:06] Mo

He stayed, alone, in the command room.

[21:10] Mo

He said he couldn't leave
until everyone had escaped.

[21:28] T

I've told you lots of times already!

[21:30] T

Your first priorities are to get
the factory and docks fixed!

[21:33] All

Right!

[21:36] Ik

See?

[21:37] Ik

Leave it to me and it'll be fine!

[21:41] I

We have to start over.

[21:46] O

Damn that Abyssal carrier group...

[21:49] O

They ruined my memories with Kitakami-san...

[21:53] K

Ooicchi, now's not the time.

[22:00] M

Pork soup!

[22:02] F

Good work today.

[22:03] F

There's still more.

[22:05] F

Here, Hibiki-chan.

[22:06] F

Spasibo.

[22:12] N

Thankfully, with everyone's help, we've almost

[22:14] ---

rebuilt the Naval District.

[22:16] N

As soon as our facilities, like the
factory and port, are back online,

[22:20] N

we'll start our attack on
the enemy carrier group.

[22:23] K

A counterattack.

[22:25] A

But, the admiral...

[22:27] N

Yes. Unfortunately,
the admiral is still missing.

[22:32] N

However, I found the
mission orders he left us.

[22:39] N

It contains his words,
along with the mission plan.

[22:44] N

Destroyer Fubuki.

[22:47] F

Yes!

[22:49] N

I'll convey the admiral's words to you.

[22:54] N

You are to be remodeled.

SIGN Next Time Let's Do Our Best!

SIGN Next time: "Let's Do Our Best!"

[24:39] ---